

LÖPPAKT

EUROOPA ÜHENDUSE,

edaspidi “ühendus”, ja:

BELGIA KUNINGRIIGI,

TAANI KUNINGRIIGI,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI,

KREEKA VABARIIGI,

HISPAANIA KUNINGRIIGI,

PRANTSUSE VABARIIGI,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIGI,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIGI,

MADALMAADE KUNINGRIIGI,

AUSTRIA VABARIIGI,

PORTUGALI VABARIIGI,

SOOME VABARIIGI,

ROOTSI KUNINGRIIGI,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI,

EUROOPA ÜHENDUSE asutamislepingu osaliste (edaspidi “EÜ liikmesriigid”)

täievolilised esindajad,

ISLANDI VABARIIGI,

LIECHTENSTEINI VÜRSTIRIIGI,

NORRA KUNINGRIIGI

(edaspidi “EFTA riigid”)

täievolilised esindajad,

kes kõik on 2. mail 1992 Portos sõlmitud Euroopa Majanduspiirkonna lepingu (edaspidi “EMP leping”) osalised (koos edaspidi “praegused lepinguosalised”),

ning

TŠEHHI VABARIIGI,

EESTI VABARIIGI,

KÜPROSE VABARIIGI,

LÄTI VABARIIGI,

LEEDU VABARIIGI,

UNGARI VABARIIGI,

MALTA VABARIIGI,

POOLA VABARIIGI,

SLOVEENIA VABARIIGI,

SLOVAKI VABARIIGI

(edaspidi “uued lepinguosalisised”)

täievolilised esindajad,

olles kokku tulnud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis, et kirjutada alla leping Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi osalemise kohta Euroopa Majanduspiirkonnas, on vastu võtnud järgmised tekstid:

- I. leping Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi osalemise kohta Euroopa Majanduspiirkonnas (edaspidi “leping”);
- II. allpool loetletud tekstid, mis on esitatud lepingu lisades:

A lisa: Lepingu artiklis 3 osutatud nimekiri;

B lisa: Lepingu artiklis 4 osutatud nimekiri.

Praeguste lepinguosaliste täievolilised esindajad ja uute lepinguosaliste täievolilised esindajad on vastu võtnud allpool loetletud ja käesolevale lõppaktile lisatud ühisdeklaratsioonid:

1. ühisdeklaratsioon Euroopa Liidu ja Euroopa Majanduspiirkonna samaaegse laienemise kohta;

2. ühisdeklaratsioon päritolureeglite kohaldamise kohta pärast lepingu jõustumist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi osalemise kohta Euroopa Majanduspiirkonnas;
3. ühisdeklaratsioon EMP lepingu artikli 126 kohta.

Ühenduse, EÜ liikmesriikide, EFTA riikide ja uute lepinguosaliste täievolilised esindajad on võtnud arvesse allpool loetletud ning käesolevale lõppaktile lisatud deklaratsioonid:

1. üldine EFTA riikide ühisdeklaratsioon;
2. EFTA riikide ühisdeklaratsioon töötajate vaba liikumise kohta;
3. EFTA riikide ühisdeklaratsioon elektri siseturu kohta;
4. Liechtensteini valitsuse deklaratsioon;
5. Tšehhi Vabariigi deklaratsioon Liechtensteini Vürstiriigi ühepoolse deklaratsiooni kohta;

6. Slovaki Vabariigi deklaratsioon Liechtensteini Vürstiriigi ühepoolse deklaratsiooni kohta;
7. Eesti, Küprose, Läti, Malta ja Sloveenia deklaratsioon Euroopa Majanduspiirkonna finantsmehhanismi käsitleva protokolli nr 38a artikli 5 kohta
8. Euroopa Ühenduste Komisjoni deklaratsioon kala ja kalatoodete päritolureeglite kohta.

Praeguste lepinguosaliste täievolilised esindajad ja uute lepinguosaliste täievolilised esindajad on samuti kokku leppinud, et uusi lepinguosalisi teavitatakse ja nõustatakse piisavalt kõigis asjaomastes küsimustes, mida käsitletakse EMP nõukogus ja EMP ühiskomitees uute lepinguosaliste Euroopa Majanduspiirkonnas osalemisele eelneval perioodil.

Veel on nad kokku leppinud, et hiljemalt käesoleva lepingu jõustumise ajaks peavad EMP leping, nagu seda on muudetud Euroopa Majanduspiirkonna lepingu kohandamise protokolliga, ning kõigi EMP ühiskomitee otsuste täistekstid olema koostatud ja lepinguosaliste esindajate poolt kinnitatud eesti, leedu, läti, malta, poola, slovaki, sloveeni, tšehhi ja ungari keeles.

Nad arvestavad lepingut Norra Kuningriigi ja Euroopa Ühenduse vahel Norra finantsmehhanismi kohta aastateks 2004–2009, mis on samuti lisatud käesolevale lõppaktile.

Samuti arvestavad nad Euroopa Majandusühenduse ja Islandi Vabariigi vahelise lepingu lisaprotokolli tulenevalt Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemisest Euroopa Liiduga, mis on lisatud käesolevale lõppaktile.

Veel arvestavad nad Euroopa Majandusühenduse ja Norra Kuningriigi vahelise lepingu lisaprotokolli tulenevalt Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemisest Euroopa Liiduga, mis on lisatud käesolevale lõppaktile.

Lisaks sellele arvestavad nad lepingut kirjade vahetamise kujul Euroopa Ühenduse ja Norra Kuningriigi vahel teatavate põllumajandustoodete kohta, mis on samuti lisatud käesolevale lepingule.

Nad rõhutavad, et eespool nimetatud lepingud ja protokollid on osa üldisest lahendist erinevatele küsimustele, mida käsitletakse seoses uute lepinguosaliste osalemisega Euroopa Majanduspiirkonnas, ning et leping ja neli seonduvat lepingut peavad jõustuma samaaegselt.